



برنامج التعاون عبر الحدود لحوض البحر المتوسط

الإعلان الأول لتقديم مقترحات المشاريع العادية

2009/08/22

في حالة وجود أي تناقض، تعتبر النسخة الانجليزية هي المعتمدة



المقدمة

يعتبر برنامج التعاون عبر الحدود لحوض البحر المتوسط 2007 – 2013 برنامج تعاون عبر الحدود متعدد الأطراف ممول بشكل مشترك من قبل الاتحاد الأوروبي في إطار آلية الجوار والشراكة الأوروبية (ENPI).

يوفر البرنامج إطار عمل لتنفيذ نشاطات التعاون عبر الحدود ضمن سياسة الجوار الأوروبية، ويكمل الجهود التي بذلت في إطار الشراكة الأوروبية متوسطة والتي تهدف إلى تطوير منطقة سلام واستقرار وازدهار و حسن جوار بين الدول الأورومتوسطية (EUMC) والدول المتوسطية الشريكة (MPC).

المستندات المرجعية

قبل تقديم أي مقترح مشروع، يجب على الجهات مقدمة الطلبات الرجوع إلى البرنامج التنفيذي المشترك المعتمد من قبل المفوضية الأوروبية في 14 آب 2008، ونظام ENPI التابع للمفوضية الأوروبية رقم 2006/1638، ونظام أحكام تنفيذ ENPI CBC رقم 2007/951. تتوفر هذه المستندات على موقع البرنامج الإلكتروني www.enpicbmed.eu.

الهدف العام والأولويات والإجراءات

يهدف هذا البرنامج إلى النهوض بالتعاون المستدام والمنسجم على مستوى حوض البحر المتوسط من خلال معالجة التحديات المشتركة وتأمين الإمكانيات المتوفرة داخل منطقة حوض المتوسط.

يفتح الإعلان الأول لتقديم مقترحات المشاريع في إطار أولويات البرنامج الأربعة وأجراءاتها العشرة التالية.

الأولويات	الإجراءات
1. النهوض بالتنمية الاقتصادية والاجتماعية ودعم الأقاليم	1.1. دعم الابتكار والبحث في عملية التنمية المحلية لدول حوض البحر المتوسط
	1.2. تعزيز القطاعات الاقتصادية من خلال دعم التكامل والتناسق بين إمكانيات دول حوض المتوسط
	1.3. تعزيز الاستراتيجيات الوطنية للتخطيط الترابي على مختلف المستويات ودفع التنمية الاقتصادية والاجتماعية المستدامة والمتوازنة
2. النهوض بالتنمية البيئية على مستوى حوض المتوسط	2.1. منع وتخفيض المخاطر على البيئة وتأمين الإرث الطبيعي المشترك
	2.2. الحد على استخدام الطاقات المتجددة وتحسين الاستخدام الناجع للطاقة لمواجهة تغير المناخ وتحديات أخرى
	3.1. دعم حركة تنقل الأشخاص بين الأقاليم كوسيلة للإثراء



الثقافي والاجتماعي والاقتصادي	3. تحسين ظروف وأنماط تنقل الأشخاص والبضائع ورؤوس الأموال *
3.2. تحسين ظروف وأنماط تنقل البضائع ورؤوس الأموال بين الأقاليم	
4.1. دعم التنقل والتبادل والتدريب والاحتراف بين الشباب	4. تشجيع الحوار الثقافي والحكم المحلي
4.2. دعم الإبداع الفني بكافة أشكاله لتشجيع الحوار بين المجتمعات	
4.3. تحسين عمليات الحكم على المستوى المحلي	

* تعتبر مصر وتونس أن المسائل المرتبطة بالأولوية 3 من ضمن مشمولات السلطات المركزية . لذلك، لا يمكن مشاركة الأطراف المنتمجة إلى الأقاليم المعنية من هاتين الدولتين في المشاريع التي تتعلق بالأولوية 3.

الميزانية المتوفرة

تمثل الميزانية المخصصة للإعلان الأول 32.811.784 يورو.

يعتمد تقسيم الميزانية لكل أولوية على النسب المحددة في إطار البرنامج التنفيذي المشترك:

الميزانية المخصصة	الأولوية
40% من إجمالي الميزانية: 13.124.714 يورو	1. النهوض بالتنمية الاقتصادية والاجتماعية ودعم الأقاليم
30% من إجمالي الميزانية: 9.843.535 يورو	2. النهوض بالتنمية البيئية على مستوى حوض المتوسط
10% من إجمالي الميزانية: 3.281.178 يورو	3. تحسين ظروف وأنماط تنقل الأشخاص والبضائع ورؤوس الأموال
20% من إجمالي الميزانية: 6.562.357 يورو	4. تشجيع الحوار الثقافي والحكم المحلي
50% من هذا المبلغ سيخصص للمشاريع ذات القيمة الدنيا 200.000 يورو.	

من يستطيع التقدم للحصول على منحة



يجب أن يكون مقدمو لطلبات والشركاء ضمن الاقاليم المؤهلة للدول المشاركة في البرنامج ويجب ان يلبوا معايير التأهل للاشتراك والموضحة في إرشادات مقدمي الطلبات.

الشراكات المقبولة

تبين المتطلبات الدنيا المحددة في برنامج التعاون عبر الحدود لحوض البحر المتوسط أنه يجب ان تتكون الشراكة من ثلاثة شركاء يمثلون ثلاث دول مختلفة وتكون إحداها من الدول الأعضاء للاتحاد الأوروبي ودولة واحدة على الاقل من الدول الشريكة المتوسطة.

في مرحلة اختيار المشاريع، ستكون هناك قيمة مضافة للمشاريع التي تمثل شراكات متوازنة والتي تتضمن أكثر من دولة متوسطة شريكة.

يجب ان تحدد الشراكة جهة منفعلة)* الشريك الريادي (مسؤولة من الناحية التعاقدية أمام هيئة التصرف المشتركة. توقع هذه الجهة عقد المنحة مع هيئة التصرف المشتركة.

حجم المشاريع

يتراوح إجمالي تكاليف المشاريع المقبولة بين 500.000 يورو كحد أدنى و 2.000.000 يورو كحد أقصى.

بالنسبة للأولوية 4 فقد تم تخفيض الحد الأدنى للمشروع إلى 200.000 يورو لـ 50 % من إجمالي الميزانية المخصصة لهذه الأولوية.

نسبة مساهمة البرنامج في المشاريع والتمويل الذاتي

تغطي نسبة مساهمة البرنامج في المشاريع 90 % من إجمالي التكاليف المقبولة.

أما النسبة المتبقية، والتي لا يمكن أن تكون أقل من 10 % من إجمالي التكاليف المقبولة للمشروع، فيجب توفيرها عن طريق الموارد الذاتية لشركاء المشروع، أو من خلال موارد عامة وخاصة غير تلك المتأتية من ميزانية المفوضية الأوروبية أو صندوق التنمية الأوروبية.

يجب تخصيص 50 % على الأقل من إجمالي تكاليف المشروع المقبولة لإنجاز نشاطات داخل الدول المتوسطة الشريكة.

المدة الزمنية

يجب ان لا تتجاوز المدة الزمنية لتنفيذ المشروع 48 شهرًا.

* بعد الموافقة على مقترح المشروع، تصبح الجهة المقدمة هي الجهة المنتفعة (انظر البند 2.2 من ملف إرشادات للمتقدمين). اسبانيا



اتفاقية التمويل

يرجى ملاحظة انه تم إطلاق الإعلان الحالي لتقديم مقترحات المشاريع ضمن شرط معلق بحيث يمكن للشركاء في الاقاليم المعنية بالبرنامج والمنتمية للدول المتوسطية الشريكة التقدم للحصول على تمويل من برنامج التعاون عبر الحدود لحوض البحر المتوسط، غير أنهم لا يمكنهم الحصول على التمويلات إلا اذا وقعت دولهم اتفاقية تمويل مع المفوضية الأوروبية حتى 31 كانون الأول 2009 .

كيفية تقديم الطلب

لتقديم مقترح مشروع، يجب على المتقدمين الرجوع الى مجموعة الوثائق والمستندات المتعلقة بهذا الإعلان لتقديم مقترحات المشاريع) وخاصة إرشادات مقدمي الطلبات (والمتوفرة حالياً على موقع البرنامج الإلكتروني www.enpicbmed.eu .

يتم وجوبا تحرير الطلب باللغة الانجليزية أو باللغة الفرنسية.

يجب تقديم الطلبات في غلاف معلق يحتوي على:

- النسخة الاصلية من الطلب
- صورتان عن الطلب
- قرص مدمج CD-Rom واحد

في حال وجود اختلاف في النسخ المقدمة، يتم اعتماد النسخة الاصلية ويقع دعوة الجهة مقدمة الطلب لإعادة تقديم الصور أو القرص المدمج.

يتعين تقديم نموذج الطلب موقعا عن طريق البريد المسجل، أو خدمة البريد السريع الخاصة، او عن طريق اليد) سيحصل مسلم الطلب على وصل موقع ومؤرخ (الى العنوان التالي:

**ENPI CBC MEDITERRANEAN SEA BASIN PROGRAMME
JOINT MANAGING AUTHORITY
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA
VIALE TRENTO N. 69
09123 CAGLIARI
ITALY**

يجب أن يكتب على الغلاف إعلان

“ENPI CBC Mediterranean Sea Basin Programme: call for proposals on standard projects”

وتتم الإشارة الى الاولوية والاجراء المقدمة له المنحة، إضافة الى الاسم الكامل وعنوان مقدم الطلب وعبرة:

NON APRIRE/NOT TO BE OPENED BEFORE THE OPENING SESSION



يجب ان يتحقق مقدمو الطلبات من نموذج الطلب باستخدام قائمة الاختيار (الجزء 4 من نموذج الطلب).

يجب إرسال الطلبات خلال **October 20th, 2009**

يتم قبول الطلبات في حال استلام النسخ المطبوعة المذكورة أعلاه والقرص المدمج ضمن الموعد المحدد كما هو موضح من تاريخ الارسال، وتاريخ ختم البريد لوصول الابداع. في حال تسليم الطلبات باليد، فإن موعد استلام الطلبات هو السادسة مساء حسب التوقيت المحلي) في ايطاليا (وكما سيوضح على الوصل المؤرخ والموقع. لن يتم قبول أي طلب بعد الموعد المحدد وسيرفض الطلب بناء على هذا الأساس فقط. إضافة الى ذلك، ولأسباب الفعالية الادارية، فإن هيئة التصرف المشتركة سترفض أي طلب تم تقديمه ضمن الموعد المحدد ولكن تم استلامه بعد تاريخ سريان الموافقة على تقرير التوافق الاداري الذي يتم من قبل لجنة اختيار المشاريع (كما هو موضح في ارشادات لمقدمي الطلبات).

اختيار المشاريع

سيتم تقييم جميع مقترحات المشاريع من قبل لجنة اختيار المشاريع كما يلي:

1. فحص التوافق الاداري
 2. فقط المشاريع التي توافق المعايير الادارية ستخضع الى تقييم النوعية بناء على معايير الاختيار المعتمدة من قبل لجنة المتابعة المشتركة.
 3. التحقق من شرعية مشاركة مقدم الطلب والشركاء
- تم وصف عملية الاختيار التفصيلية ومعايير التقييم في مستند "إرشادات لمقدمي الطلبات". ستقوم لجنة اختيار المشاريع بإرسال قائمة بالمشاريع المختارة الى لجنة المتابعة المشتركة للموافقة عليها.

معلومات إضافية

يرجى ملاحظة أنه على جميع الجهات مقدمة الطلبات والشركاء المنتميين إلى دول الاتحاد الاوروبي التالية تقديم 100 % من نفقاتهم خلال عملية التدقيق.

- إيطاليا
- فرنسا
- قبرص
- مالطا
- اليونان
- اسبانيا

تتوفر معلومات إضافية عن البرنامج وشروط تقديم مقترحات المشاريع ومعايير التقييم على الموقع الالكتروني التالي:



www.enpicbmed.eu

يمكن الاتصال بهيئة التصرف المشتركة أو السكرتاريا الفنية المشتركة، أو مكاتب الفروع أو جهات الاتصال المحلية على
العناوين التالية:

- JOINT MANAGING AUTHORITY
ENPI CBC MEDITERRANEAN SEA BASIN PROGRAMME
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA
VIALE TRENTO N. 69
09123 CAGLIARI - ITALY
www.enpicbmed.eu
enpi.projects@regione.sardegna.it

- BRANCH OFFICE FOR THE WESTERN MEDITERRANEAN - VALENCIA
GENERALITAT VALENCIANA - CONSELLERIA PRESIDENCIA
C/ CRONISTA CARRERES 11, 4º
46003 VALENCIA – ESPAÑA
enpicbmed_valencia@gva.es

- BRANCH OFFICE FOR THE EASTERN MEDITERRANEAN - AQABA
AQABA SPECIAL ECONOMIC ZONE AUTHORITY (ASEZA)
P.O.BOX 2565 - AQABA 77110 - JORDAN
CBC-Aqaba@aseza.jo

للمزيد من المعلومات، يمكن الاتصال بنقاط الاتصال الوطنية. تتوفر قائمة ببياناتهم على الموقع الإلكتروني
التالي:

www.enpicbmed.eu